

# GOK

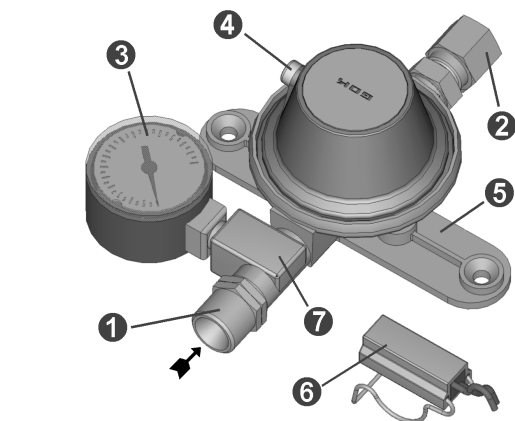
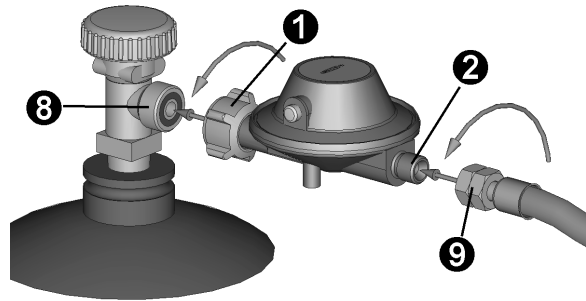
## Bootsregler





### Typ EN 61 Marine 30 mbar

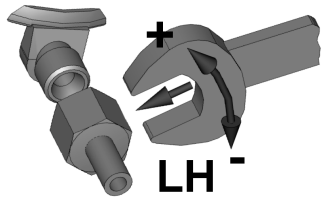
für / for / pour / para / voor / per

Boote / boats / bateaux /  
barcas / boten / barche

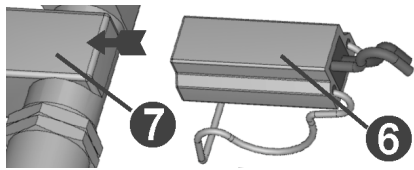
EN 12 864 Annex M




	GB	FR	ES	NL	IT	
	<p><b>Montage- und Bedienungsanleitung</b></p> <p>Das Druckregelgerät hält den angegebenen Ausgangsdruck von 30 mbar unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Flaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen konstant. Es entspricht den Anforderungen an ein Ausrüstungsteil mit Sicherheitsfunktion nach Art. 1 der EG-Druckgeräterichtlinie RL 97/23/EG</p>	<p><b>Installation and Operating Instructions</b></p> <p>The pressure regulator keeps the set outlet pressure of 30 mbar constant, independent of any fluctuations of the inlet pressure (cylinder pressure) and flow and temperature changes within specified limits. It corresponds to the requirements for an appurtenance with safety functions according to Art. 1 of the EC Regulation for Pressure Devices RL 97/23/EC.</p>	<p><b>Instructions de montage et d'utilisation</b></p> <p>Le détendeur de pression maintient constante la pression de sortie indiquée de 30 mbar, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de bouteille) et des modifications du débit et de la température à l'intérieur des limites définies. Ceci est conforme aux exigences requises pour une pièce d'équipement à fonction de sécurité selon l'art. 1 des directives RL 97/23/CE pour les appareils de réglage de pression.</p>	<p><b>Instrucciones de montaje y uso</b></p> <p>El regulador de presión mantiene constante la presión de salida indicada de 30 mbar, dentro de límites fijados, independientemente de las fluctuaciones de la presión de entrada (presión de la bombona) y de las variaciones de paso y temperatura. Corresponde a las exigencias de una parte del sistema con función de seguridad según Art. 1 de las directivas para equipos de presión de la UE, RL 97/23/EG</p>	<p><b>Montage en Gebruiksaanwijzing</b></p> <p>De drukregelaar houdt de aangegeven uitgangsdruk van 30 mbar binnen vastgelegde grenzen constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (flessendruk) en veranderingen in doorstroming en temperatuur. De regelaar voldoet aan de eisen gesteld aan uitrustingsstukken met veiligheidsfunctie volgens Art. 1 van de EG Richtlijn voor Drukapparaten RL 97/23/EG.</p>	<p><b>Manuale per l'installazione et l'uso</b></p> <p>Il regolatore di pressione mantiene costante entro i limiti prestabiliti la pressione di uscita indicata di 30 mbar indipendentemente dalle variazioni della pressione d'entrata (pressione della bombola) e dalle variazioni del flusso e della temperatura. Corrisponde ai requisiti richiesti da una parte di attrezzatura con funzioni di sicurezza ai sensi dell'art. 1 della direttiva CE per apparecchi a pressione RL 97/23/CE.</p>
	<p>   </p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nur zur Verwendung in Booten, Caravans und Motorcaravans.</li> <li>Dieses Druckregelgerät ist nicht für Mobilheime geeignet.</li> <li>Die Verwendung dieses Druckregelgerätes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist nicht zulässig.</li> <li>Das Druckregelgerät darf nicht in Ex-Zone 0 eingebaut werden.</li> <li>Durch das integrierte Überdruckentlastungsventil mit begrenztem Durchfluss „PRV“ kann zur Vermeidung unzulässig hoher Ausgangsdrücke zum Schutz des Verbrauchsgerätes Flüssiggas ausströmen.</li> </ul> <p>Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist die vorliegende Montage- und Bedienungsanleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Only to be used in boats, caravans and motor caravans</li> <li>This pressure regulator is not suitable for mobile homes.</li> <li>Utilization of this pressure regulator in closed rooms and for household purposes is not allowed.</li> <li>The pressure regulator may not be installed in the hazardous area 0.</li> <li>Through the integrated limited flow pressure relief valve "PRV", LPG can escape to prevent inadmissibly high output pressures and to protect the consumption unit.</li> </ul> <p>For intended use and conditions for observing the warranty, see these Installation and Operating Instructions and hand them to the operator.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne peut être utilisé que dans les bateaux caravanes et camping-cars.</li> <li>Ce détendeur de pression n'est pas destiné à une utilisation dans les maisons mobiles.</li> <li>L'utilisation de ce détendeur de pression dans des espaces fermés ou son utilisation domestique n'est pas autorisée.</li> <li>Le détendeur de pression ne doit pas être installé dans la zone explosive 0.</li> <li>En raison de la soupape de sûreté intégrée avec débit limité „PRV“, il peut se produire un écoulement de GPL pour éviter des pressions de sortie non autorisées car trop élevées, afin de protéger le détendeur de pression.</li> </ul> <p>Pour une utilisation conforme et le maintien de la garantie, les instructions de montage et d'utilisation suivantes doivent être observées et remises à l'utilisateur.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Para usar solamente en barcas, caravan y caravan motorizado.</li> <li>Este regulador de presión no es apropiado para viviendas móviles.</li> <li>No está permitido el empleo de este regulador de presión dentro de ambientes cerrados ni en casas de familia.</li> <li>No está permitido la instalación del regulador de presión en la zona potencialmente explosiva 0.</li> <li>Debido a la válvula de escape de seguridad integrada con paso limitado „PRV“ puede emanar GPL para evitar elevadas presiones de salida no admitidas, para proteger el aparato de uso.</li> </ul> <p>Para el servicio conforme a lo prescrito y el cumplimiento de la garantía deben observarse las presentes instrucciones de montaje y uso, las que deberán ser entregadas al usuario.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slechts voor gebruik op boten caravans en motorcaravans.</li> <li>Deze drukregelaar is niet geschikt voor gebruik in campers.</li> <li>Deze drukregelaar mag niet in gesloten ruimten worden gebruikt en dient niet voor huishoudelijk gebruik.</li> <li>De drukregelaar mag niet in een zone met explosiegevaar 0 (Richtlijn 94/9/EG) worden ingebouwd.</li> <li>Om een ontoelaatbaar hoge uitgangsdruk te vermijden en om het verbruiksapparaat te beveiligen, kan door het overdruk-ontlastingsventiel met begrensd doorstroming "PRV" vloeibaar gas uitstromen.</li> </ul> <p>Om de bediening volgens voorschrift te kunnen uitvoeren en om voor garantie in aanmerking te komen moet deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Solo per l'uso in barche, caravan e motorcaravan.</li> <li>Questo regolatore di pressione non è adatto per case mobili.</li> <li>L'uso di questo regolatore in stanze chiuse e per la casa non è permesso</li> <li>L'apparecchio regolatore di pressione non deve essere montato nella zona 0 a rischio di esplosione.</li> <li>Grazie alla valvola limitatrice di pressione incorporata a flusso limitato „PRV“ per evitare pressioni di uscita troppo elevate e per proteggere l'apparecchio potrà fuoriuscire del GPL.</li> </ul> <p>Per un esercizio finalizzato e per attenersi alla garanzia il presente manuale per l'installazione e l'uso va rispettato e consegnato all'operatore.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 Anschluss Eingang</li> <li>2 Anschluss Ausgang</li> <li>3 Option Manometer</li> <li>4 Entlüftungsöffnung Rohrstutzen 8 mm</li> <li>5 Wandhalterung</li> <li>6 Option Eis-Ex</li> <li>7 Option Anschlussblock für Manometer und Eis-Ex</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 Inlet connection</li> <li>2 Outlet connection</li> <li>3 Manometer (optional)</li> <li>4 Air vent nozzle 8 mm</li> <li>5 Wall mounting</li> <li>6 Ice Ex (optional)</li> <li>7 Connection block for manometer and Ice Ex (optional)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 Raccord d'entrée</li> <li>2 Raccord de sortie</li> <li>3 Option manomètre</li> <li>4 Orifice d'évacuation d'airraccord de tuyau 8 mm</li> <li>5 Fixation murale</li> <li>6 Option protection contre le givrage</li> <li>7 Option bloc de raccord pour manomètre et protection contre le givrage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 Empalme entrada</li> <li>2 Empalme salida</li> <li>3 Opción manómetro</li> <li>4 Orificio de escape de aire abrazaderas de tubo 8 mm</li> <li>5 Dispositivo fijador para la pared</li> <li>6 Opción dispositivo deshelador</li> <li>7 Opción bloque de empalme para manómetro y dispositivo deshelador</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 Aansluiting Ingang</li> <li>2 Aansluiting Uitgang</li> <li>3 Manometer (optioneel)</li> <li>4 Ontluchtingsopening buis-aansluitstuk 8 mm</li> <li>5 Wandklem</li> <li>6 Eis-Ex (optioneel)</li> <li>7 Aansluitblok voor Manometer en Eis-Ex (optioneel)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 Collegamento entrata</li> <li>2 Collegamento uscita</li> <li>3 Opzioni manometro</li> <li>4 Bocchetta apertura di ventilazione 8 mm</li> <li>5 Supporto da parete</li> <li>6 Opzione ghiaccio-ex</li> <li>7 Opzione blocco di collegamento per manometro e ghiaccio-ex</li> </ul>
	<p><b>Option: Ausführung mit Manometer ③:</b> Das Druckregelgerät kann optional mit Manometer zur Anzeige des Eingangsdruckes und als Dichtheitskontrolle ausgestattet sein.</p>	<p><b>Optional: Version with manometer ③:</b> Optionally, the pressure regulator can be equipped with a manometer for indication of the inlet pressure, also to be used as leak control.</p>	<p><b>Option: modèle avec manomètre ③:</b> Le détendeur de pression peut être équipé en option d'un manomètre pour l'indication de pression d'entrée et en tant que contrôle d'étanchéité.</p>	<p><b>Opción: Modelo con manómetro ③:</b> El regulador de presión puede estar provisto opcionalmente con un manómetro para indicación de la presión de entrada y control de hermeticidad</p>	<p><b>Optie: Uitvoering met Manometer ③:</b> De drukregelaar kan optioneel met een manometer worden uitgerust om de ingangsdruk aan te geven en de dichtheid te controleren.</p>	<p><b>Opzione: modello con manometro ③:</b> Il regolatore si può dotare in via opzionale di un manometro per l'indicazione della pressione d'entrata e come controllo di tenuta.</p>
	<p><b>LPG</b></p> <p>Flüssiggas Propan/Butan gasförmig</p>	<p>LPG propane/butane gaseous</p>	<p>GPL Propane/Butane gazeux</p>	<p>GPL propano/butano gaseiforme</p>	<p>Vloeibaar gas propaan/butaan gasvormig</p>	<p>GPL propano/butano gassoso</p>
	<p><b>MONTAGE</b></p>	<p><b>ASSEMBLY</b></p>	<p><b>MONTAGE</b></p>	<p><b>MONTAJE</b></p>	<p><b>MONTAGE</b></p>	<p><b>MONTAGGIO</b></p>
	<p>Vor der Montage ist das Druckregelgerät auf Transportschäden zu prüfen. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren des Druckregelgerätes ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.</p>	<p>Before starting assembly, check the pressure regulator for transport damages. Correct installation under observance of the applicable technical regulations for planning, construction, and operation of the total unit is the precondition for faultless functioning of the pressure regulator.</p>	<p>Avant le montage, vérifier que le détendeur de pression n'a pas subi de dommages lors du transport. Une installation techniquement correcte respectant les règles en vigueur pour la planification, l'assemblage et le service du système complet est la condition d'un fonctionnement sans défauts du détendeur de pression.</p>	<p>Previo al montaje debe examinarse el regulador de presión respecto de eventuales daños de transporte. Condición indispensable para el correcto funcionamiento de la instalación es el adecuado montaje según los requisitos técnicos bajo consideración de los reglamentos válidos para la planificación, construcción y servicio de la instalación completa.</p>	<p>Vóór de montage moet de drukregelaar op transportschade worden gecontroleerd. Voorwaarde voor een correct functioneren van de drukregelaar is een vakkundige installatie, waarbij de geldige technische regels voor planning, bouw en gebruik van de gehele installatie in acht moeten worden genomen.</p>	<p>Prima dell'installazione controllare eventuali danni al regolatore di pressione dovuti al trasporto. Il presupposto per un funzionamento ineccepibile del regolatore di pressione è un'installazione a regola d'arte con il rispetto delle regole tecniche valide per la pianificazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Montage ausschließlich mit Gabelschlüsseln der entsprechenden Schlüsselweite. Gegenhalten stets am Anschlussstutzen. Nur bei angegossenem Stutzen am Gehäuse des Druckregelgerätes gegenhalten.</li> <li>Vor Einbau Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vornehmen. Diese z.B. durch Ausblasen unbedingt entfernen.</li> <li>Einbaurichtung ∇ beachten!</li> <li>Dichtungen stets sauber und unbeschädigt einbauen!</li> <li>Flügel- oder Rändelmutter nur von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden.</li> <li>LH – Linksgewinde-Ausführung!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use only open-end wrenches of the corresponding width to assemble the device. Always hold up at the connecting branch. Hold up at the housing of the pressure regulator only in case of integrally cast branches.</li> <li>Before assembly, do a visual check for any metal shavings or other residues in the connections. Make absolutely sure to remove them e.g. by blowing.</li> <li>Observe installation direction ∇!</li> <li>All seals must be installed neatly and undamaged!</li> <li>Always attach wing or knurled nuts by hand. Do not use tools.</li> <li>LH – version with left-handed thread!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Montage exclusif à l'aide des clés pour écrous à fente et largeur correspondante. Serrer toujours à la tige de raccord. Serrer seulement sur les tiges fondues dans le boîtier du détendeur de pression.</li> <li>Avant le montage, vérifier visuellement qu'il ne se trouve pas de copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords. Le cas échéant, les ôter absolument en soufflant dessus.</li> <li>Respecter ∇ sens de montage!</li> <li>Monter des joints d'étanchéité toujours propres et en parfait état!</li> <li>Monter seulement manuellement les écrous à oreilles ou écrous moletés. Ne pas utiliser d'outils.</li> <li>LH – Modèle de filetage à gauche!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El montaje debe realizarse solamente con llave horquilla con el correspondiente ancho. Siempre sostener en contra en los racores de empalme. Sostener en contra solamente en las tubuladuras fundidas en la carcasa del regulador de presión.</li> <li>Previo a la instalación, realizar una inspección visual respecto de eventuales virutas metálicas u otros residuos en los empalmes. Eliminarlos sin falta, por ej., mediante soplado.</li> <li>Observar la dirección de montaje ∇!</li> <li>Montar las juntas siempre limpias y sin daños!</li> <li>Colocar las tuercas de mariposa o moleteadas sólo manualmente. No usar herramienta.</li> <li>LH – Modelo rosca izquierda!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Montage uitsluitend met gaffelsleutels van de juiste sleutelbreedte. Tegenhouden steeds aan het aansluit-verbindingstuk. Alleen bij aangegoten verbindingstuk met het huis van de drukregelaar tegenhouden.</li> <li>Vóór het inbouwen nakijken of zich eventueel metaalsplinters of andere resten in de aansluitingen bevinden. Deze in ieder geval bijv. door uitblazen verwijderen.</li> <li>Inbouwrichting ∇ in acht nemen!</li> <li>Dichtingen steeds schoon en onbeschadigd inbouwen.</li> <li>Vleugel- of kartelmoeren slechts met de hand aandraaien. Geen gereedschap gebruiken.</li> <li>LH – met linkse schroefdraad uitgevoerd!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Installazione esclusivamente con chiavi fisse delle corrispondenza larghezza di chiave. Tenere fermo sempre al bocchettone di collegamento. Tenere fermo solo a bocchettone fuso integralmente sull'involucro del regolatore di pressione.</li> <li>Prima del montaggio eseguire un controllo visivo per individuale eventuali trucioli di metallo o altri residui nei collegamenti. Rimuoverli assolutamente p. es. soffiando.</li> <li>Rispettare la direzione di montaggio ∇!</li> <li>Montare i dadi ad alette o zigrinati solo a mano. Non usare utensili.</li> <li>LH – modello con filettatura sinistrorsa!</li> </ul>



	Montage Wandhalterung ⑥ (optional)	Assembly of wall mounting ⑥ (optional)	Montage support mural ⑥ (optionnel)	Montaje dispositivo fijador en pared ⑥ (opcional)	Montage wandklem ⑥ (optioneel)	Installazione supporto da parete ⑥ (opzionale)				
	Die Wandhalterung ist optional für den Einbau des Druckregelgerätes in Flaschenschränken von Caravans. Die Kunststoff-Wandhalterung ⑥ ist mittels 2 Stück Schrauben M 4x8 (Lieferumfang) am Gehäuse des Druckregelgerätes zu befestigen. Die Wandhalterung verfügt über 2 Bohrungen Ø 5,5 mm für die Montage des Druckregelgerätes an einer Wand im Flaschenschrank. Die Einbaulage des Druckregelgerätes ist beliebig. Es ist darauf zu achten, dass die Anzeige des Manometers ⑥ sichtbar ist.	The wall mounting is optional for the installation of the pressure regulator in the cylinder cupboards of caravans. Attach the plastic wall mounting ⑥ to the housing of the pressure regulator by means of 2 screws M 4x8 (comprised in the scope of delivery). The wall mounting has two Ø 5.5 mm drill holes for mounting the pressure regulator to a wall in the cylinder cupboard. The pressure regulator can be installed in any position. Make sure that the indicator of the manometer ⑥ is visible.	Le support mural est une option destinée au montage du détendeur de pression dans les placards à bouteilles de caravanes. Le support mural de plastique ⑥ doit être fixé au boîtier du détendeur de pression au moyen de 2 vis M 4x8 (incluses à la livraison). Le support mural présente 2 perforations Ø 5,5 mm pour le montage du détendeur de pression sur une paroi du placard à bouteilles. La position de montage du détendeur de pression est indifférente. Veiller à ce que l'affichage du manomètre ⑥ soit visible.	El dispositivo fijador para la pared es opcional para la instalación del regulador de presión en armarios para bombonas del caravan. El dispositivo fijador para la pared de plástico ⑥ debe ser fijado con 2 tornillos M 4x8 (incluidos en el paquete) a la carcasa del regulador de presión. El dispositivo fijador para la pared cuenta con dos orificios de Ø 5,5 mm para el montaje del regulador de presión en una pared del armario para la bombona. El lugar de emplazamiento del regulador de presión es discrecional. Debe tenerse en cuenta que la indicación del manómetro ⑥ sea visible.	De wandklem (optioneel) dient om de drukregelaar in flessenkasten van caravans in te bouwen. De plastic wandklem ⑥ wordt met 2 schroeven M 4x8 (meegeleverd) aan het huis van de drukregelaar bevestigd. In de wandklem bevinden zich twee boorgaten Ø 5,5 mm voor de montage van de drukregelaar aan een wand in de flessenkast. De positie van de drukregelaar kan naar believen worden gekozen. Men moet erop letten dat het display van de manometer ⑥ zichtbaar is.	Il supporto da parete è opzionale per il montaggio del regolatore di pressione in vani bombole di caravan. Il supporto da parete in plastica ⑥ va fissato con 2 viti M 4x8 (parte della fornitura) sull'involucro del regolatore di pressione. Il supporto da parete dispone di 2 fori Ø 5,5 mm per l'installazione del regolatore di pressione ad una parete nel vano bombola. Montare il regolatore di pressione in una posizione a piacere. Fare attenzione a che l'indicatore del manometro ⑥ sia visibile.				
	<b>Anschluss ① - wahlweise</b>	<b>connection ① - optional</b>	<b>Raccord ① - au choix</b>	<b>Empalme ① - opcional</b>	<b>Aansluiting ① - naar keuze</b>	<b>Collegamento ① - a scelta</b>				
⑥	Anschluss Flaschenventil oder Schlauchleitung von Flaschenventil	Connection cylinder valve or hose pipe from the cylinder valve	Raccord robinet de bouteille ou conduite de tuyau de robinet de bouteille.	Empalme válvula de la bombona o manguera conductora de la válvula de la bombona	Aansluiting flessenventiel of slang van flessenventiel	Collegamento valvola bombola o tubo flessibile di valvola bombola				
☞	G.4 G.5 G.11 G.12 G.13 G.19	G.7 G.8	G.2 G.13 Esso-Shell	G.8	G.8 G.13 Kombi-Shell	G.1 G.13				
	N°	⑥	①	⑥	①	⑥				
	G.1		G.4		G.11		G.13 M20x1,5 RH		Kombi-Shell	
	G.2		G.5		G.12		G.19		Esso-Shell W21,8x1,814 LH + M22x2 LH	
	Anschluss ② - wahlweise	② connection - optional	Raccord ② - au choix	Empalme ② - opcional	Aansluiting ② - naar keuze	Collegamento ② - a scelta				
⑥	Anschluss Schlauch- oder Rohrleitung	connection for hose or tube	Raccord conduite souple ou conduit de tuyau	Empalme manguera o tubo conductor	Aansluiting slang of buis	Collegamento tubo flessibile o tubo rigido				
☞	H.1 H.4 H.9	H.1 H.9 H.50	H.1 H.9 H.50	H.1 H.2 H.3	H.1 H.9	H.1 H.2 H.3 H.9				
	H.1 M20x1,5 RH		H.2 / H.3 G 3/8 RH oder G 1/2 RH		H.4 G 1/2 LH		H.9		H.10	
	H.1		H.2 / H.3		H.4		H.9		H.10	
1	Dichtung im Flaschenventil ⑥	Seal in the cylinder valve ⑥	Joint d'étanchéité dans robinet de bouteille ⑥	Junta en la válvula de la bombona ⑥	Dichtung in het flessenventiel ⑥	Guarnizione nella valvola della bombola ⑥				
2	Flügel- oder Rändelmutter	Wing or knurled nut	Ecrou à oreilles ou écrou moleté	Tuerca de mariposa o moleteada	Vleugel of kartelmoer	Dado ad alette o zigrinato				
3	Dichtung im Druckregelgerät (AL, PA, NBR) oder an Schlauchleitung ⑥	Seal in the pressure regulator (AL, PA, NBR) or at hose pipe ⑥	Joint d'étanchéité dans détendeur de pression ou (AL, PA, NBR) à la conduite de tubulure souple ⑥	Junta en el regulador de presión (AL, PA, NBR) o en la manguera conductora ⑥	Dichtung in de drukregelaar (AL, PA, NBR) of aan de slang ⑥	Guarnizione nel regolatore di pressione (AL, PA, NBR) o sul tubo flessibile ⑥				
4	Überwurfmutter Sechskant	Hexagonal union nut	Ecrou raccord hexagonal	Tuerca de racor hexagonal	Klampschroef zeskantig	Dado per raccordi esagonale				
5	Dichtung im Druckregelgerät (NBR)	Seal in the pressure regulator (NBR)	Joint d'étanchéité dans détendeur de pression (NBR)	Junta en el regulador de presión (NBR)	Dichtung in de drukregelaar (NBR)	Guarnizione nel regolatore di pressione (NBR)				
8	Überwurfschraube	Male fitting	Vis chapeau	Tuerca de racor	Klampschroef	Dado per raccordi				
9	Dichtnippel	Seal nipple	Mamelon d'étanchéité	Boquilla hermética	Dichtingsnippel	Nipple di tenuta				
10	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante	Anillo cortante	Snijring	Anello piccolo				
	Montage H.9 gemäß GOK-Montageanleitung für Schneidringverschraubungen nach DIN EN ISO 8434-1 in Anlehnung an DIN 3859-2. Bei Bedarf anfordern!	Assembly H.9 according to GOK Installation Instructions for screwed cutting ring connections according to DIN EN ISO 8434-1 in connection with DIN 3859-2. Request delivery of Instructions if required!	Montage H.9 selon instructions de montage GOK pour vissages de bagues coupantes selon DIN EN ISO 8434-1 en référence à DIN 3859-2. A demander en cas de besoin !	Montaje H.9 según instrucciones de montaje GOK para atornilladuras de anillo cortante según DIN EN ISO 8434-1 en relación a DIN 3859-2. Solicitarlo en caso de necesidad!	Montage H.9 volgens GOK-Montageaanwijzing voor snijring-schroefverbindingen volgens DIN EN ISO 8434-1 in navolging van DIN 3859-2. Indien nodig aanvragen!	Installazione H.9 secondo le istruzioni per l'installazione GOK per collegamenti a vite con anello piccolo ai sensi di DIN EN ISO 8434-1 in base a DIN 3859-2. Se necessario farne richiesta!				
	Nach dem Anziehen der Muttern darf das Druckregelgerät nicht mehr verdreht werden. Ein Verdrehen kann wieder zu undichten Verbindungen führen. Die Demontage und/oder das Nachziehen von Verschraubungen und Verschraubungsteilen ist nur in vollständig drucklosem Zustand zulässig!	After tightening of the nut, the pressure regulator must not be twisted any more. Any twisting may cause connections to leak again. Disassembly and/or retightening of screwed connections and screwed parts is only admissible when the device is completely depressurised!	Après le serrage des vis, le détendeur de pression ne doit plus être tourné. Cela risque d'entraîner à nouveau des connexions non étanches. Le démontage et/ou le resserrage des vissages et des vis n'est autorisé qu'à l'état de pression entièrement nulle !	Luego de ajustada la tuerca no se debe torcer más el regulador de presión. Si se vuelve a torcer se puede originar una falta de hermeticidad en los enlaces. El desmontaje y/o el ajuste posterior de atornilladuras o partes de las mismas se admite solamente con la ausencia total de presión!	Na het aantrekken van de moeren mag de drukregelaar niet meer worden verdraaid. Verdraaien kan ondichte verbindingen tot gevolg hebben. De demontage en/of het aandraaien van schroefverbindingen of schroefverbindingen mag slechts in volledig drukloze toestand geschieden!	Dopo aver serrato i dadi non ruotare più il regolatore di pressione. Ruotandolo si potranno avere di nuovo dei collegamenti non a tenuta. Smontare e/o stringere collegamenti a vite e parti di collegamenti a vite è permesso solo se manca completamente la pressione!				
	<b>Montage Eis-Ex ⑦ (optional)</b>	<b>Ice Ex assembly ⑦ (optional)</b>	<b>Montage protection contre le givrage ⑦ (optionnel)</b>	<b>Montaje dispositivo deshelador ⑦ (opcional)</b>	<b>Montage Eis-Ex ⑦ (optioneel)</b>	<b>Installazione ghiaccio-ex ⑦ (opzionale)</b>				
	Bei Druckregelgeräten mit optionalem Anschlussblock ⑦ kann eine separate Reglerheizung, z.B. als Ausführung Eis-Ex ⑦ angebracht werden. Für den Wärmeintrag ist ein guter metallischer Kontakt zwischen Anschlussblock und Reglerheizung erforderlich.	With pressure regulators with an optional connection block ⑦, a separate regulator heating can be installed, e.g. in the version Ice Ex ⑦. For thermal transfer, good metallic contact between connection block and regulator heating is required.	Pour les appareils de réglage de pression avec bloc de raccord optionnel ⑦ un chauffage de réglage séparé peut être ajouté, par ex. en tant que modèle protection contre le givrage ⑦. Un bon contact métallique entre le bloc de raccord et le chauffage de réglage est indispensable pour l'apport de chaleur.	En los reguladores de presión con bloque de empalme opcional ⑦ puede incluirse un regulador de calefacción separado, por ex. como modelo dispositivo deshelador ⑦. Para el registro de calor es necesario un buen contacto metálico entre el bloque de empalme y el regulador de calefacción.	Bij drukregelaars met optioneel aansluitblok ⑦ kan een separate verwarming voor de regelaar bijv. als Eis-Ex ⑦ uitvoering worden aangebracht. Voor de warmteoverdracht is een goed metallisch contact tussen het aansluitblok en de verwarming van de regelaar noodzakelijk.	Con regolatori di pressione con blocco di collegamento opzionale ⑦ si può applicare un riscaldamento separato del regolatore, p. es. come modello ghiaccio-ex ⑦. Per l'apporto di calore è necessario un buon contatto metallico tra il blocco di collegamento e il riscaldamento del regolatore.				
	<b>DICHTHEITSKONTROLLE</b>	<b>LEAK TEST</b>	<b>CONTROLE D'ÉTANCHEITÉ</b>	<b>CONTROL DE HERMETICIDAD</b>	<b>DICHTHEIDSCONTROLE</b>	<b>CONTROLLO DI TENUTA</b>				
	Die Flüssiggasanlage muss vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerer Stillstandszeit auf Dichtheit geprüft werden. Dazu alle Absperrarmaturen der Verbrauchergeräte schließen und das Flaschenventil öffnen. Dann alle Verbindungsstellen mittels Lecksuchspray nach DIN EN 14291 oder anderer geeigneter schaumbildender Mittel auf Dichtheit überprüfen.	Before first start-up and after longer standstill, the LPG unit must be checked for leaks. For this purpose, close all shut-off devices of the consumer units and open the cylinder valve. Then, check all junction points for leaks with a leak test spray according to DIN EN 14291 or with other suitable foaming agents.	Avant la première mise en service, et après une période prolongée d'interruption de service, l'installation de GPL doit être contrôlée quant à son étanchéité. Fermer à cet effet toutes les armatures de sectionnement des appareils de consommation et ouvrir le robinet de bouteille. Puis contrôler l'étanchéité de tous les points de jonction au moyen d'un spray détecteur de fuite selon DIN EN 14291 ou autre produit moussant adapté.	Previo a la primer puesta en marcha o después de un prolongado tiempo de haber estado sin uso debe examinarse la hermeticidad del sistema de GPL. Para ello cerrar todas las griferías de cierre de los aparatos de uso y abrir la válvula de la bombona. Luego examinar la hermeticidad en todos los lugares de enlace mediante un rociador para detección de fugas según DIN EN 14291 u otra sustancia espumante apropiada.	De vloeibaar-gas-installatie moet vóór de eerste ingebruikneming en na een langere stilstandsperiode op dichtheid worden gecontroleerd. Daartoe alle afsluitarmaturen van de verbruiksapparaten afsluiten en het flessenventiel openen. Daarna alle verbindingen met behulp van Lekzoekspray volgens DIN EN 14291 of van andere geschikte schuimvormende middelen op dichtheid controleren.	Prima della prima messa in funzione e dopo un lungo periodo di riposo la tenuta dell'impianto a GPL va controllata. Per fare ciò chiudere tutta la rubinetteria degli apparecchi e aprire la valvola della bombola. Controllare quindi la tenuta di tutti i punti di collegamento con uno spray rivelatore di perdite ai sensi di DIN EN 14291 o un altro mezzo schiumogeno adatto.				



	<p><b>Druckregelgerät in der Ausführung mit Manometer ❶ (optional):</b> Flaschenventil öffnen. Roten Zeiger durch Drehen auf den schwarzen Zeiger (Anzeige für Flaschendruck) zwecks Festhalten des momentanen Flaschendruckes stellen. Flaschenventil schließen. Wartezeit: 2 Minuten für den Temperatenausgleich. Gegebenenfalls roten Zeiger nachstellen. Prüfzeit: 10 Minuten. Der angezeigte Gasdruck darf während der Prüfzeit nicht abfallen. Fällt der Druck ab, muss die gesamte Flüssiggasanlage auf Dichtheit geprüft werden. Hinweis bei Manometer ohne roten Zeiger: Stellung des Zeigers manuell markieren.</p>	<p><b>Pressure regulator equipped with manometer ❶ (optional):</b> Open the cylinder valve. By rotating, place the red index hand onto the black index hand (indication for cylinder pressure) to record the current cylinder pressure. Close the cylinder valve. Waiting period: 2 minutes for temperature balancing. Re-adjust red index hand if required. Testing time: 10 minutes. The indicated gas pressure must not fall during the test time. If the pressure falls, all the LPG system must be checked for leaks. For manometers without a red index hand: Mark the index hand position by hand.</p>	<p><b>Détendeur de pression en modèle avec manomètre ❶ (optionnel):</b> Ouvrir le robinet de bouteille. Positionner l'aiguille rouge en tournant sur l'aiguille noire (indicateur de pression de bouteille) afin d'indiquer la pression de bouteille momentanée. Fermer le robinet de bouteille. Temps d'attente : 2 minutes pour l'équilibrage de température. Le cas échéant, régler à nouveau l'aiguille rouge. Durée de contrôle : 10 minutes. Pendant la durée du contrôle, la pression de bouteille indiquée ne doit pas baisser. Si la pression baisse, l'installation de GPL entière doit être contrôlée quant à son étanchéité. Remarque pour les manomètres sans aiguille rouge : marquer manuellement la position de l'aiguille rouge.</p>	<p><b>Regulador de presión - Modelo con manómetro ❶ (opcional):</b> Abrir la válvula de la bombona. Mover la aguja roja hasta la aguja negra (indicación de la presión de la bombona) a efectos de retener la presión momentánea de la bombona. Cerrar la válvula de la bombona. Tiempo de espera: 2 minutos para la compensación de la temperatura. Corregir eventualmente la aguja roja. Tiempo de control: 10 minutos. La presión de gas indicada no debe descender durante el tiempo de control. Si la presión llega a descender, entonces debe examinarse la hermeticidad en todo el sistema de GPL. Indicación para el caso de manómetros sin aguja roja: Marcar manualmente la posición de la aguja.</p>	<p><b>Drukregelaar in de uitvoering met manometer ❶ (optioneel):</b> Flessenventiel openen. Rode wijzer door draaien op de zwarte wijzer zetten. De rode wijzer registreert de momentele flessendruk, de zwarte wijzer geeft de flessendruk aan. Flessenventiel sluiten. Wachtijd: 2 minuten om temperatuurevenwicht te bereiken. Eventueel rode wijzer bijstellen. Testtijd: 10 minuten. De aangegeven gasdruk mag gedurende de testtijd niet teruglopen. Loopt de druk terug, dan moet de gehele vloeibaar-gas-installatie op dichtheid worden gecontroleerd. (Bij een manometer zonder rode wijzer de positie van de wijzer met de hand markeren.)</p>	<p><b>Regolatore nel modello con manometro ❶ (opzionale):</b> aprire la valvola della bombola. Posizionare con una rotazione l'indicatore rosso sull'indicatore nero (indicatore della pressione della bombola) per mantenere la pressione momentanea della bombola. Chiudere la valvola della bombola. Tempo di attesa: 2 minuti per la compensazione di temperatura. Eventualmente regolare l'indicatore rosso. Tempo del controllo: 10 minuti. La pressione del gas indicata non deve scendere durante il periodo di tempo del controllo. Se la pressione dovesse scendere, si deve controllare la tenuta dell'intero impianto a GPL. Avvertenza: con un manometro senza indicatore rosso: segnare manualmente la posizione dell'indicatore.</p>
	<p>Die DICHTHEITSKONTROLLE gilt nur mit dem Prüfungsergebnis „dicht“ als erfüllt. <b>Keine offene Flamme zur Dichtheitsprüfung verwenden.</b></p>	<p>The LEAK TEST is considered successful only when the result is "No leaks". <b>Do not use open flames to check for leaks.</b></p>	<p>Le CONTROLE D'ETANCHEITE n'est considéré comme valable qu'avec le résultat de contrôle certifiant „étanche“. <b>Ne pas utiliser de flamme vive pour le contrôle d'étanchéité.</b></p>	<p>El CONTROL DE HERMETICIDAD se considera cumplido sólo cuando en el resultado de examen figura „hermético“. <b>No emplear llama para examinar la hermeticidad.</b></p>	<p>De DICHTHEIDSKONTROLE geldt slechts met het testresultaat „dicht“ als afgesloten. <b>Geen open vlam voor de dichtheidscontrole gebruiken!</b></p>	<p>Il CONTROLLO DI TENUTA va considerato soddisfatto solo se il risultato del controllo è „a tenuta“. <b>Per il controllo di tenuta non usare fiamme libere.</b></p>
	<p><b>INBETRIEBNAHME</b></p>	<p><b>STARTUP</b></p>	<p><b>MISE EN SEVICE</b></p>	<p><b>PUESTA EN SERVICIO</b></p>	<p><b>INBEDRIJFNEMING</b></p>	<p><b>MESSA IN FUNZIONE</b></p>
	<p>Das Druckregelgerät ist nach Montage und erfolgter DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. Die Inbetriebnahme erfolgt durch langsames Öffnen des Flaschenventils bei geschlossener Absperrarmatur der Verbrauchseinrichtung. Die Verbrauchseinrichtung selbst kann jetzt nach der ihr beigefügten Bedienungsanleitung in Betrieb genommen werden.</p>	<p>After installation and successfully completed LEAK TEST, the pressure regulator is at once ready for operation. Start it up by slowly opening the cylinder valve while the shut-off device of the consumer unit is closed. The consumer unit itself can now be started up in accordance with its Operating Instructions.</p>	<p>Après le montage et un CONTROLE D'ETANCHEITE satisfaisant; le détenteur de pression est immédiatement prêt à la mise en service. A cet effet, ouvrir lentement le robinet de bouteille avec appareil de sectionnement fermé du système de consommation. Le système de consommation lui-même peut alors être mis en service conformément au mode d'emploi joint.</p>	<p>Luego del montaje y de realizado el CONTROL DE HERMETICIDAD el regulador de presión ya se encuentra listo para el servicio. La puesta en servicio tiene lugar mediante una lenta apertura de la válvula de la bombona, manteniendo cerrada la grifería de cierre de la instalación. Ahora puede ponerse en servicio la instalación de acuerdo con las instrucciones de uso adjuntas.</p>	<p>De drukregelaar kan na montage en DICHTHEIDSTEST direct in gebruik worden genomen. De inbedrijfneming geschiedt door het flessenventiel, bij gesloten afsluitarmaturen van de verbruiksinstallatie, langzaam te openen. De verbruiksinstallatie zelf kan nu volgens de daarbij behorende gebruiksaanwijzing in bedrijf worden genomen.</p>	<p>Dopo l'installazione e l'esecuzione del CONTROLLO DI TENUTA il regolatore di pressione è subito pronto per funzionare. La messa in funzione va effettuata aprendo lentamente la valvola della bombola a rubinetteria chiusa del dispositivo di consumo. Il dispositivo di consumo stesso può ora essere messo in funzione secondo le istruzioni per l'uso allegate.</p>
	<p><b>KONTROLLE der FUNKTION</b></p>	<p><b>FUNCTIONS CHECK</b></p>	<p><b>CONTROLE DE FONCTION</b></p>	<p><b>CONTROL DE FUNCIONAMIENTO</b></p>	<p><b>FUNCTIECONTROLE</b></p>	<p><b>CONTROLLO del FUNZIONAMENTO</b></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Messen des Ausgangsdruckes am Austritt des Druckregelgerätes im Betrieb: 30 – 35 mbar.</li> <li>Bis zur Verbrauchseinrichtung ist ein Druckverlust von 5 mbar zulässig.</li> </ul> <p>Erkennbare Störung an der Verbrauchseinrichtung: <b>Abnormales Flammenbild</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Measuring of the outlet pressure at the outlet of the pressure regulator under operation: 30 – 35 mbar.</li> <li>Up to the consumer unit, a pressure loss of 5 mbar is admissible.</li> </ul> <p>Visible malfunction at the consumer unit: <b>abnormal flames</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mesure de la pression de sortie à la sortie du détenteur de pression en service: 30 – 35 mbar.</li> <li>Jusqu'au système de consommation, une perte de pression de 5 mbar est autorisée.</li> </ul> <p>Défaut constatable du dispositif de consommation : <b>forme de flamme anormale.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Medición de la presión de salida en la salida del regulador de presión en servicio: 30 – 35 mbar.</li> <li>Hasta la instalación se admite una merma de presión de 5 mbar.</li> </ul> <p>Reconocible perturbación en la instalación: <b>Imagen anormal de la llama</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Meten van de uitgangsdruk aan de uitgang van de drukregelaar bij een druk tussen 30 mbar en 35 mbar.</li> <li>Tot aan de verbruiksinstallatie is een drukverlies van 5 mbar toelaatbaar.</li> </ul> <p>Herkenbare storing aan de verbruiksinstallatie: <b>abnormaal vlampatroon</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Misurazione della pressione di uscita all'uscita del regolatore in funzionamento: 30 – 35 mbar.</li> <li>Fino al dispositivo di consumo è ammessa una perdita di pressione di 5 mbar.</li> </ul> <p>Anomalia riconoscibile del dispositivo di consumo: <b>formazione di fiamma anomala</b></p>
	<p><b>Gasaustritt über PRV:</b> Bei einem dauerhaften Gasaustritt des Überdruckentlastungsventiles PRV über <b>die Entlüftungsöffnung ❶</b> muss das Druckregelgerät gegen einen neuen Druckregelgerät ausgetauscht werden.</p>	<p><b>Gas escapes through PRV:</b> When gas escapes permanently from the pressure relief valve PRV through <b>Air vent ❶</b> the pressure regulator must be replaced by a new one.</p>	<p><b>Echappement de gaz par PRV :</b> En cas d'échappement continuuel de gaz de la valve d'aération de surpression PRV par <b>Orifice d'évacuation d'air ❶</b> le détenteur de pression doit être remplacé par un nouvel appareil.</p>	<p><b>Salida de gas de la válvula de escape PRV:</b> En caso de salida continua de gas de la válvula de escape de seguridad PRV por <b>Orificio de escape de aire ❶</b> debe cambiarse el regulador de presión por otro nuevo.</p>	<p><b>Uitstromen van gas via PRV:</b> Stroomt uit het overdruk-ontlastingsventiel PRV voortdurend gas via <b>Ontluchtingsopening ❶</b> dan moet de drukregelaar door een nieuw exemplaar worden vervangen.</p>	<p><b>Uscita di gas tramite PRV:</b> con una uscita di gas continua della valvola limitatrice di pressione PRV attraverso <b>Apertura di ventilazione ❶</b> il regolatore di pressione va sostituito con un regolatore di pressione nuovo.</p>
	<p><b>BEDIENUNG</b></p>	<p><b>OPERATION</b></p>	<p><b>UTILISATION</b></p>	<p><b>UTILISACION</b></p>	<p><b>BEDIENING</b></p>	<p><b>USO</b></p>
	<p>Flüssiggas ist ein hochentzündliches Brenngas! Entsprechende Gesetze, Verordnungen und technische Regeln beachten! Im laufenden Betrieb der Flüssiggasanlage wird in gewissen Zeitabständen eine DICHTHEITSKONTROLLE und eine KONTROLLE der FUNKTION des Druckregelgerätes empfohlen. Nach jedem Flaschenwechsel DICHTHEITSKONTROLLE am Anschluss ❶ vornehmen!</p>	<p>LPG is highly flammable! Observe the corresponding laws, regulations and technical instructions! We recommend regular LEAK TESTS and FUNCTIONS CHECKS of the pressure regulator during ongoing operation of the LPG system. After each cylinder change, do a LEAK TEST at the connection ❶!</p>	<p>Le GPL est un gaz combustible hautement inflammable ! Observer à cet effet les décrets, arrêtés et réglementations techniques correspondants ! Pendant le fonctionnement de l'installation de GPL, il est recommandé de procéder à intervalles réguliers à un CONTROLE D'ETANCHEITE et à un CONTROLE de FONCTION du détenteur de pression. Effectuer un CONTROLE D'ETANCHEITE au raccord lors de chaque remplacement de bouteille ❶!</p>	<p>El GPL es un combustible altamente inflamable! Observar las correspondientes leyes, reglamentos y reglas técnicas! En caso de un servicio continuo del depósito de GPL se recomienda realizar, a determinados intervalos de tiempo, un CONTROL DE HERMETICIDAD y de FUNCIÓN del regulador de presión. Cada vez que se cambia la bombona realizar un CONTROL DE HERMETICIDAD en el empalme ❶!</p>	<p>Vloeibaar gas is een hoog ontvlambaar stookgas! Dienovereenkomstige wetten, verordeningen en technische regels in acht nemen! Bij voortdurend gebruik van de vloeibaar-gas-installatie wordt een regelmatig DICHTHEIDSKONTROLE en een FUNCTIECONTROLE van de drukregelaar aangeraden. Na vervanging van de flessen steeds een DICHTHEIDSKONTROLE aan de aansluiting ❶ doorvoeren!</p>	<p>Il GPL è un gas combustibile altamente infiammabile! Rispettare le leggi, gli ordinamenti e le regole tecniche relative! A funzionamento attivo dell'impianto a GPL si consiglia un CONTROLLO DI TENUTA ed un CONTROLLO del FUNZIONAMENTO del regolatore di pressione ad intervalli regolari. Dopo ogni sostituzione di bombola eseguire un CONTROLLO DI TENUTA del collegamento ❶!</p>
	<p>Der Entlüftungsstopfen ❶ muss fest in der Öffnung am Deckel des Druckregelgerätes sitzen. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV und Störung an der Verbrauchseinrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen. Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen! Flaschenwechsel: Beim Anziehen und beim Lösen der Verbindung Flaschenventil – Druckregelgerät nur die Überwurfmutter verdrehen.</p>	<p>The ventilating plug ❶ must sit tightly in the opening at the cover of the pressure regulator. Immediately CLOSE DOWN the system in case of gas smell, leaks, gas emergence through the PRV and malfunction of the consumer unit! Commission a specialized workshop. Do not move the gas cylinders during operation! Exchanging cylinders: When tightening and opening the connection of cylinder valve and pressure regulator, only twist the union nut.</p>	<p>Le bouchon d'aération ❶ doit être bien fixé dans l'ouverture du couvercle du détenteur de pression . En cas d'odeurs de gaz, de non-étanchéité, d'échappement de gaz par PRV et de défaillance du système de consommation, procéder à la MISE HORS SERVICE immédiate! Prendre contact avec le service technique. Ne pas bouger la bouteille pendant le fonctionnement ! Remplacement de bouteille : lors du serrage ou desserrage de la jonction robinet de bouteille – détenteur de pression, ne tourner que l'écrou raccord.</p>	<p>El tapón de purga de aire ❶ debe estar bien fijo en la abertura en la tapa del regulador de presión. En caso de olor a gas, falta de hermeticidad, fuga de gas a través de la válvula de seguridad PRV y fallas en la instalación, PONER FUERA DE SERVICIO inmediatamente! Encomendar a una empresa especializada. Durante el servicio no mover la bombona! Cambio de bombona: Para apretar y aflojar el enlace válvula de bombona - regulador de presión, torcer solamente la tuerca de racor.</p>	<p>De ontluchtingsstop ❶ moet vast in de opening aan het deksel van de drukregelaar zitten. Wordt gaslucht, ondichtheid, uitstromen van gas via het PRV of storing van de verbruiksinstallatie geconstateerd, dan moet de gehele installatie ONMIDDELLIJK BUITEN GEBRUIK WORDEN GESTELD! Men moet een vakkundig bedrijf opdracht geven de storing(en) op te heffen. Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen! Vervanging van flessen: bij het vast- en losdraaien van de verbinding van het flessenventiel naar de drukregelaar alleen de klampmoer verdraaien.</p>	<p>Il tappo di sfianto ❶ deve essere collocato stabilmente nell'apertura del coperchio del regolatore di pressione. In caso di odore di gas, di mancanza di tenuta, fuoriuscita di gas attraverso la valvola di sicurezza PRV ed un'anomalia del dispositivo di consumo METTERE SUBITO FUORI ESERCIZIO! Incaricare un'azienda specializzata. Durante il funzionamento non muovere la bombola di gas! Sostituzione della bombola: serrando ed allentando il collegamento tra la valvola della bombola e il regolatore di pressione girare solo il dado per raccordi.</p>



# GOK

Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG

Oberbreiter Straße 2-16, D-97 340 Marktbreit

☎ +49 9332 404 0 Fax +49 9332 404 43

E-mail: [info@gok-online.de](mailto:info@gok-online.de) Internet: [www.gok-online.de](http://www.gok-online.de)

	AUSSERBETRIEBNAHME	CLOSING DOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITEN GEBRUIK STELLEN	MESSA FUORI ESERCIZIO
	Flaschenventil und dann Absperrarmaturen der Verbrauchseinrichtung schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the cylinder valve and then the shut-off devices of the consumer unit. When the LPG system is not used, all valves must be kept closed.	Fermer le robinet de bouteille puis les dispositifs de sectionnement de l'installation de consommation. En cas de non utilisation du système de GPL, maintenir toutes les valves fermées.	Cerrar la válvula de la bombona y cerrar luego la grifería de cierre de la instalación. Cuando no se usa el sistema de GPL mantener todas las válvulas cerradas.	Eerst het flessenventiel en dan de afsluitarmaturen van de verbruiksinstallatie afsluiten. Wordt de vloeibaar-gas-installatie niet gebruikt, dan moeten alle ventielen afgesloten blijven.	Chiudere la valvola della bombola e poi la rubinetteria del dispositivo di consumo. Quando non si usa l'impianto a GPL tenere chiuse tutte le valvole.
	INSTANDSETZUNG	REPAIRS	REPARATION	REPARACIÓN	REPARATIE	RIPARAZIONE
	Führen die unter INBETRIEBNAHME und BEDIENUNG genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-INBETRIEBNAHME und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Druckregelgerät zur Überprüfung an den Hersteller eingesandt werden. Unbefugte Eingriffe haben einen Verlust der Zulassung sowie des Gewährleistungsanspruches zur Folge. Bei normalen Gebrauchsbedingungen wird, um eine korrekte Funktion der Anlage sicherzustellen, empfohlen, dieses Druckregelgerät vor Ablauf von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln. Regelmäßige Kontrolle des Siebes im Anschluss ❶ vornehmen, gegebenenfalls Reinigen.	If the measures explained above under STARTUP and OPERATION do not result in regular -STARTUP, and when there is no dimensioning problem, the pressure regulator must be sent to the manufacturers for a check. The authorization and the entitlement to warranty will be voided by unauthorized interference. To ensure correct functioning of the system, we recommend for normal operating conditions to replace this pressure regulator not later than 10 years after the date of production. Check the sieve in connection ❶ and clean it if necessary.	Si les mesures exposées aux paragraphes MISE EN SERVICE et UTILISATION ne permettent pas une REMISE EN SERVICE conforme et que l'appareil ne présente pas de vice de conception, le détenteur de pression doit être renvoyé au fabricant pour un contrôle. Les interventions non autorisées ont pour conséquence la perte de l'homologation et du droit de garantie. Dans des conditions normales d'utilisation, il est recommandé de remplacer ce détenteur avant l'échéance de 10 ans suivant la date de fabrication pour assurer un fonctionnement conforme de l'installation. Contrôler régulièrement le filtre situé dans le raccord ❶, le nettoyer, le cas échéant.	En caso de que no tenga lugar una normal PUESTA EN MARCHA, habiendo tomado las medidas mencionadas bajo PUESTA EN MARCHA y SERVICIO y no existiendo ningún error de interpretación, debe enviarse el regulador de presión al fabricante, para su revisión. La intervención no competente tiene como consecuencia la pérdida de la autorización y también la de la garantía. Bajo condiciones normales de uso, se recomienda, a efectos de asegurar un correcto funcionamiento de la instalación, cambiar este regulador de presión antes de que transcurran 10 años desde la fecha de fabricación. Realizar un control periódico de la criba en el empalme ❶, limpiar eventualmente.	Leiden de onder INGEBRUIKNEMING en BEDIENING genoemde maatregelen niet tot hernieuwde, op de juiste manier doorgevoerde INGEBRUIKNEMING en werden er bij de installatie toch geen fouten gemaakt, dan moet de drukregelaar ter controle naar de fabrikant worden gestuurd. Onbevoegde ingrepen hebben tot gevolg dat de aanspraak op garantie vervalt. Bij normaal gebruik wordt aangeraden deze drukregelaar vóór afloop van het 10 <sup>e</sup> jaar na de fabricagedatum te vervangen om een correct functioneren van de installatie te garanderen. Regelmatige controle van de zeef in de aansluiting ❶ doorvoeren. De zeef eventueel reinigen.	Se le misure elencate ai punti MESSA IN FUNZIONE e USO non comportano una regolare riMESSA IN FUNZIONE e se non c'è nessun errore di interpretazione il regolatore di pressione va inviato al produttore per un controllo. Interventi non autorizzati avranno come conseguenza la perdita dell'omologazione nonché del diritto alla garanzia. A normali condizioni d'uso per garantire il giusto funzionamento dell'impianto si consiglia di sostituire questo regolatore di pressione prima della scadenza di 10 anni dopo la data di produzione. Eseguire un controllo regolare del filtro nel collegamento ❶, eventualmente pulirlo.
	maximal zulässiger Druck PS 16 bar	Maximum admissible pressure PS 16 bar	Pression maximum autorisée PS 16 bar	Presión máxima admitida PS 16 bar	maximaal toelaatbare druk PS 16 bar	pressione massima ammessa PS 16 bar
	Eingangsdruck $p$ 0,3 – 16 bar	Inlet pressure $p$ 0,3 – 16 bar	Pression d'entrée $p$ 0,3 – 16 bar	Presión de entrada $p$ 0,3 – 16 bar	Ingangsdruk $p$ 0,3 – 16 bar	pressione d'entrata $p$ 0,3 – 16 bar
	Ansprechdruck PRV maximal 150 mbar	Set pressure PRV maximum 150 mbar	Pression de réponse PRV 150 mbar maximum	Presión de reacción PRV máximo 150 mbar	Aanspreekdruk PRV maximaal 150 mbar	pressione di risposta PRV max 150 mbar
	zulässige Temperatur TS - 20 °C ÷ + 70 °C	Admissible temperature TS - 20 °C ÷ + 70 °C	Température autorisée TS - 20 °C ÷ + 70 °C	Temperatura admitida TS -20 °C ÷ + 70 °C	Toelaatbare temperatuur TS -20 °C - + 70 °C	temperatura ammessa TS - 20 °C ÷ + 70 °C
	Gesicherter Durchfluss $M_g$ 0,8 kg/h	Guaranteed flow $M_g$ 0,8 kg/h	Débit garanti $M_g$ 0,8 kg/h	Paso asegurado $M_g$ 0,8 kg/h	Gegarandeerde doorstroming $M_g$ 0,8 kg/h	flusso assicurato $M_g$ 0,8 kg/h